

18517/88

©

आई.ए.एफ.आई.-1964
हिंदी-अंग्रेजी
I.A.F.Y.-1964
Hindi-English

CERTIFICATE OF DISCHARGE OR TRANSFER
TO THE RESERVE AND RECOMMENDATION
FOR CIVIL EMPLOYMENT
COMBATANTS AND NON-COMBATANTS
(ENROLLED)

बेतारकी

इस सर्टिफिकेट को अपनी तरफ से सम्भाल कर रखा जाए। यदि
यह खो जाए तो रिजर्वन्स के इंतजाम आफिसर को इसकी सूचना
दुबारा देना पड़ेगी है। इस सर्टिफिकेट की नकल नहीं मिल सकती,
अगर यदि रिजर्वन्स के इंतजाम आफिसर पाठों को इसकी जगह आई.
ए.एफ.आई. 1964ए दे सकते हैं। इसलिए जब यह सर्टि-
फिकेट खो जाए तो इसकी सूचना तुरन्त रिजर्वन्स के आफिसर
को भेज दी जाए। यह सूचना डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेल्स
एंड एयरमैन बोर्ड के सिक्रेटरी द्वारा भेजी जाए।

WARNING

Great care must be taken of this certificate. If
it is lost the Officer in Charge of Records must be informed
immediately. No duplicate can be supplied, but
I.A.F.Y. 1964-A will be issued at the discretion of
the Officer in Charge of Records who must be informed of the
cause of loss immediately on occurrence. Inform
the Secretary, District Soldiers, Sailors and Air-
men's Board.

333ad libe Time Kermat No
050693 Dt. 25.04.2014

[Handwritten signature]

दुख्यम - निरीक्षक

यदि तुम किसी सैनिक को भर्तिलेना के लिए पूछ-ताछ करना चाहते हो, धर्मो भेजना चाहते हो या किसी काम को करना चाहते हो तो अपने जिले के सौजन्य, सलत एवं एयरमैज बोर्ड के दफतरे में जाओ।

GO TO YOUR DISTRICT SOLDIERS', SAILOR'S AND AIRMEN'S BOARD IF YOU WISH TO SEND AN ENQUIRY, A REQUEST OR A COMPLAIN TO ANY GOVERNMENT AUTHORITY.

यदि यह सर्टिफिकेट किसी व्यक्ति को काही पढ़ा मिल जाए तो लिखना है कि वह इसे नीचे लिखे पते पर भेज दे।

आफिसर ईषार्थ रिक्वाइस्ट*
स्वा
Any person finding this certificate is requested to forward it to the Officer /c Records*.....

..... *Amr* *LUCKNOW*

*यहां पर रेजिमेंट/कोर और कम्पनी का नाम लिखना है।
*Here insert Regt/Corps and Station.

.....



**F'S PATIL
MAJ
IN COMMAND**

**FOR COMMANDING
फौजी नौकरों का सर्टिफिकेट**

CERTIFICATE OF SERVICE

CSD Card facility letter issued to esd bidol cu 25/4/2014



**Zilla Sainik Welfare Office
Osmanabad.**

I Card No MAH. 08 6431459

J S&A 2014 has on *25.04.2014* *[Signature]*

OSMANABAD
Osmanabad.

क्रम संख्या/Serial No. 3198.....

फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट
CERTIFICATE OF SERVICE

1. क्रम/No. 277/310... मोहदा/Rank NIK 1. ORA...

नाम/Name. SURYAWA.M.S.H. SHIVAJI PUNDA

यूनिट/Unit ARMY.. MEDICAL CORPS. 2.

पिता का नाम

Father's Name... PUNDA

जाति/Class... मोन/Sub Class... Phanges

गांव/Village KOI SUR. वाकवर/P.O. KOI SUR..

तहसील/Tehsil. Omlega. थाना/Thana. Omlega.

नगर/रेलवे स्टेशन

Tel. Office. TUBORI. Rly. Stn. SOLAPUR..

जिला/District... ANABAD. राज्य/State.....

भर्ती होने की तारीख

Date of enrolment... 01 Aug 1978.....

*रिजर्व में भेजे जाने की तारीख

*Date of transfer to the Reserve.....

*यदि रिजर्विस्ट को दोबारा हाजिर सेवा में बुलाया जाए तो उसका व्यौरा पृष्ठ 12 पर दर्ज किया जाए।

Details of a reservist when recalled to colour service, will be recorded on page 12.

डिस्चार्ज की तारीख

Date of discharge... 28-9-88.....

मान-अर्हता (न गिनी जाने वाली) नौकरी

Non-qualifying service... Nil.....

(देखो रूल 211, पेंशन रेगुलेशंस पार्ट II)

(See Rule 211, Pension Regulations, Pt. II)

स फार्म को भरते समय जवान का हुलिया :

Description at the time of completion of this form :

*जन्म की तारीख/भर्ती होते समय आयु (शकल देख कर)
(जब्यों तथा अंकों में).....

*Date of birth/apparent age on enrolment.....

(Both in words & figures) 01 Jan 1960

One Jan Nineteen Sixty.....

पहचान के निशान

1. Distinctive marks! Mole 1.2 cms from

Rt. nipple at 1.30 o'clock

2. Mole 7 cms from A @ 10.15 o'clock

A 7.0 o'clock.....

3. क्या यह जवान अफीम खाता है ?

Whether the individual is an opium addict? NO

*यह तारीख वही चाहिए जो भरती के फार्म पर लिखी हुई है।

*This must tally with the entries recorded in the Enrolment Form.

4. *रिजर्व में भेजा गया, तारीख
 *Transferred to the Reserve on.....
 *किसके हुक्म से डिस्चार्ज किया गया
 *Discharged by order of *C. Comdt. Army Centre. P. S. Bhowari. Lucknow.*
 *नौकरी से हटाए जाने की तारीख
 *Dismissed.....
 हटाए जाने का कारण
 In consequence of *Discharge from service on compassionate grounds before completion of 12 months of engagement -*
 आर्मी रूल 13-ए०ए० की सारणी में मद/सेवकता के अनुसार। वर्ष महीने दिन पलटन में और वर्ष महीने दिन रिजर्व में नौकरी करने के बाद।
 [इस समय में नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली) नौकरी भी शामिल की जाए]
 Under item/Section *13. C. Comdt. Army* of the table annexed to Army Rule 13-A.A, after serving.....
 *12* years..... *1* months.....
 days with the Colours and..... years
 months..... days in the Reserve.
 (Non-qualifying service to be included)

*जिन शब्दों की जरूरत न हो उन्हें काट दो।
 Strike out item not applicable

5. * (क) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी।
 (ख) क्या असैनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है ?
 (a) Medical Category at the time of release:.....
P.E.I. (P)
 (b) Whether fit/unfit for civil employment.....
F.I.T.
 6. †द्वारा डाक्टरों बोर्ड करने का नतीजा-बेकार संग की हालत पहले से अच्छी/बुरी है
 †Findings of re-survey Medical Board regarding aggravation/decrease in disability.....
 *यदि सैनिक का कोई संग इस तरह बेकार हुआ हो कि उससे उसके असैनिक जीवन के कामों पर कुछ प्रभाव न पड़ना हो, तो इसके नीचे जो जगह खाली छोड़ी गई है उसमें एक चिप्पी लगा दो। इस चिप्पी पर वे बातें लिख दो :-
 (क) फौजी हस्पताल की मुहर और डाक्टर के हस्ताक्षर;
 (ख) बेकार संग में जो मामूली खराबी हुई है उसका स्वीरा; और
 (ग) यह लिखा जाए कि बेकार संग में इस मामूली तृष्ण के कारण सैनिक के साधारण नागरिक जीवन पर कोई असर पड़ने की सम्भावना नहीं है।
 †बेकार संग का कितने प्रतिशत भाग खराब हुआ है, यह बात न लिखी जाए।
 *In a case where the disability is such as will not affect the efficient performance of duties in civil life, a slip, with the stamp of the military Hospital and the Medical Officer's signature containing details of minor disability and stating that the disability is not likely to affect the performance of normal duties in civil life, will be pasted in the space provided for the purpose under this item.
 †Percentage of disability will not be entered.

7. सेना विनियम-1962 के पैरा 171 के अनुसार चालचलन
Character as assessed vide Para 171 of Regs for
the Army 1962.

Exemplary

8. (क) वरगमें, चक्र व प्रशंसा
(a) Medals, decorations or mentions in despatches.

S. S. PAUL

MAJ

28 COMMANDER

(ख) सैनिक सेवाएं, लड़ाई के क्षेत्रों के नामों, तारीख सहित
(b) War services, showing theatres of operations with dates.

1. Samanyu seva medals. 1965. 1st class. m. 20. 20. m.

2. 9. 1968. LSM

जि. सं. क. अ. घात शिव

(ग) ~~नाक (वे कार अंग अमान्यता)~~ की पीता
(द) Wounds (Details of disability)

जि. सं. क. अ. घात शिव

इस व्यक्ति ने नीचे लिखे सर्टिफिकेट (प्रमाण-पत्र) प्राप्त किए हैं :-

Following certificates have been received by this person :-

(क) सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (रोमन उर्दू/हिन्दी)

(a) Highest military educational certificate (R.U./Hindi) *NA*

सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (अंग्रेजी)
Highest military educational certificate (Eng.) *NA*

उच्चतम शिक्षा का प्रमाण-पत्र (असैनिक)
Highest education (Civil) *S. S. C.*

पढ़ने और/या लिखने की योग्यता :-
Degree of proficiency in reading and/or writing

(i) अंग्रेजी/English *Yes*

(ii) हिन्दी/Hindi *Yes*

(iii) कोई और भाषा/Any other language *Mother tongue*

(iv) कोई और योग्यता जैसे गणित
Any other qualification such as mathematics

MR. S. D. D. Chowd

(ख) भर्ती होने से पहले क्या काम करता था

(b) Employment before enlistment

- (ग) *सैनिक दस्तकारी/दर्जा/योग्यता/निष्कृतियां
- (घ) *Army trade/class/qualifications/appointments. *CRA class II. H.M.O.*
- (च) एम.टी. की योग्यता/M.T. qualifications.....

10 कितने दिन नोकरी की/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई होगी
 Amount of service/special gratuity paid Rs.

11 जिस व्यक्ति को यह सर्टिफिकेट दिया गया है, उसे यह समझ लेना चाहिए कि यदि उसे कोई प्रर्षा देनी हो तो वह आफिसर इंजार्ज रिकार्ड्स या डिप्टी कमिश्नर/क्लेक्टर* को भेजे। नोकरी दुहने में सहायता प्राप्त करने के लिए वह अपनी प्रर्षा सब-रीजतल एम्प्लायमेंट एक्सचेंज* को भेजे। सब से पास वाला

डी.एम.एस. एण्ड ए.वी.* में है।
 The holder of this certificate must understand that if he wishes to submit a petition, he must do so to the Officer in Charge of the Records & Accounts to the

*दर्जा शब्दों में लिखो, जैसे दर्जा एक, दर्जा दो, दर्जा तीन या दर्जा चार आदि जो भी लिखना हो।

*The class will be indicated in words e.g., "class one", "class two", "class three or "class four" as the case may be.

*शब्दों में लिखें/should be shown in words.

*यहां ट्रेनिंग सेंटर, डिपो, यूनिट आदि का नाम और स्थान लिखें।

*Enter training centre, depot, unit, etc. and station.

Dy. Commissioner/Collector*. *O.S.MANABAD*
 Application for assistance in finding employment should be made to Sub-Regional Employment Exchange at*... *O.S.MANABAD*
 His nearest D.S.S. & A.B. is at*... *O.S.MANABAD*

12. ऊपर पैरा 11 में लिखी बात मुझे पूरी तरह समझा दी गई है।
 The contents of para 11 above have been fully explained to me.

तारीख
 Date: *21.01.88*

21/1/88
 सैनिक के हस्ताक्षर
 Signature of Soldier

हस्ताक्षर और ग्रेड
 Signature and Rank



कमांडिंग
 Commanding
 FOR COMMANDING

नोट: यदि किसी भी जगहों में भर दी जाएं, इस पृष्ठ पर सैनिक के हस्ताक्षर न कराए जाएं। हस्ताक्षर हो जाने पर यह माना जाएगा कि सैनिक इस फार्म के काम लेने के बारे में सब बातें समझता है और जो कुछ इन खाली जगहों में लिखा गया है, उसे ठीक मानता है।

Note: — The signature of the soldier will not be affixed to this page until all entries are completed and will then be regarded as a certificate that he understands the use of the form and accept the correctness of the entries therein.

*स्थान का नाम लिखो।

*Enter station.

दोबारा भर्ती होने के बारे में पूरी बातें
PARTICULARS OF RE-ENROLMENT

1. न०
No.
- श्रेणी
Rank
- नाम
Name
- यूनिट
Unit
- फौजी व्यवसाय/दर्जा/योग्यता
Army Trade/Class/Qualifications
- दोबारा भर्ती होने की तारीख
Date of re-enrolment
- नौकरी से हटाए जाने की तारीख
Date of discharge
- हटाए जाने का कारण
Cause of discharge
5. (i) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी
Medical Category at the time of release

Intent for purchase of four
wheeler from CSD issued on
26 Oct 2017

(ii) क्या प्रसैनिक नौकरों के लिए योग्य है
Whether fit for Civil employment

6. दोबारा डाक्टरों के बोर्ड का नतीजा, बेकार प्रोग्राम की हालत पहले
से अच्छी/बुरी है

Finding of Re-survey Medical Board regarding
regeneration/decrease in disability.
Purchase of 4 A.C.V.S for and
L9 LED from CSD center issued
on 08 Mar 2018.

7. चाल चलन
Character

8. उच्चतम योग्यता (सैनिक)

Highest Qualifications

9. कितने दिन नौकरी की/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई

Amount of Service special gratuity paid *Rs.

*नम्बरों में लिखें।

•To be shown in words.

10. कोई और खास बात

Any other remarks.....

तारीख

Date.....

सिपाही के हस्ताक्षर
Signature of Soldier

स्थान

Station.....

(रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज
के हस्ताक्षर)

तारीख

Date.....

(Signature and Rank of
Officer-in-Charge Records)

हाजिर सेवा में दोबारा बुलाने की तारीख

Date re-called to Colour Service.....

रिजर्व में दोबारा भेजने की तारीख

Date of re-transfer to Reserve.....

वर्णन/Character.....

प्रमाण-पत्र/Certificates :—

(क) उच्चतम सैनिक शिक्षा/Highest Military Education

(ख) सेना ट्रेड/श्रेणी/योग्यताएँ/Army Trade/Class/
Qualifications.....फार्म से काम लेने के बारे में हिदायतें
INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THE FORM

1. यह सर्टिफिकेट नौकरी से हटाये जाने पर या रिजर्व में भेजे जाने पर मिलता है। इसको अच्छी तरह सम्भाल कर रखो, क्योंकि इससे तुम्हें नौकरी ढूँढने में सहायता मिलेगी।

You receive this certificate on discharge or transfer to the reserve. Take the greatest care of it as it will help you to get employment.

2. यदि तुम फौजी नौकरी छोड़ने के बाद किसी दूसरी जगह नौकरी हासिल करने में अपनी सहायता चाहते हो तो यह काम करो। रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज से इंट्रोडक्शन कार्ड (X-32) भरवा लो और डिस्चार्ज सर्टिफिकेट के साथ उसे अपने गांव के पास वाले एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के पास ले जाओ और नौकरी के लिए वहां अपना नाम लिखा दो। वहां से तुम्हें एक रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) मिलेगा। तब तुम इस कार्ड को एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के कहने के अनुसार उस समय तक बार-बार बदलवाते रहो जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाए।

If you want assistance in obtaining employment on leaving service, take the introduction Card (X-32), duly completed by the Officer-in-Charge Records, together with your Discharge Certificate to the nearest Employment Exchange and get your name registered with them. You will be issued a Registration Card (X-IS) by the Employment Exchange. Until such time as you get employment you MUST take steps to have the Registration Card renewed from time to time, as directed by the Employment Exchange.

3. यदि तुम्हें अपना रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) बार-बार बदलवाने में कोई कठिनाई हो तो डी०एस०एस० एण्ड ए० बोर्ड के सैक्रेटरी से मिलो, या अपने इलाके के रिक्रूटिंग ऑफिसर के पास जाओ। वह तुम्हारे रजिस्ट्रेशन कार्ड को बदलवाते रहने का प्रबंध करेगा और जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाएगी, तुम्हारा नाम रजिस्टर से काटने न देगा।

If you experience any difficulty in getting the Registration Card (X-IS) renewed, you should contact the Secretary of the D.S.S. & A. Board or the Recruiting Officer of your Zone who will arrange for the renewal of your Registration Card and see that your name is not struck off the live register until you get employment.

4. यदि तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में कठिनाई हो तो तुम मिनिस्टर ऑफ डिफेंस, डायरेक्टर जनरल रीसेटलमेंट, नई दिल्ली को भी नौकरी के लिए अर्जी भेज सकते हो। यदि तुम सरकार से भूमि प्राप्त करने के हकदार हो और चाहते हो कि तुम्हें भूमि मिल जाए तो तुम्हें चाहिए कि उस दफ्तर में अर्जी भेजो।

You may also approach the Ministry of Defence, Dte Gen Resettlement, New Delhi, in case you experience difficulty in securing employment or for being considered for allotment of land, if eligible and desirous.

तुमसे जोरदार सिफारिश की जाती है कि तुम स्वयं जाकर अपनी अर्जी दो।

PERSONAL APPLICATION IS STRONGLY RECOMMENDED

5. यदि तुम तुरंत नौकरी पर लगना चाहते हो, तो तुरंत अर्जी दो। जिस तरह की नौकरी तुम्हें चाहिए यदि वही नौकरी इस समय खाली नहीं है तो तुम्हारा नाम नौकरी के लिए लिख लिया जाएगा।

If you want immediate employment *apply at once*. If the kind of job you want is not immediately available your name will be noted.

6. तुम्हें यदि नौकरी की बहुत जल्दी जरूरत नहीं है तो भी तुम अर्जी भेज सकते हो, ताकि तुम्हारा नाम लिख लिया जाए और जब तुम्हारे मतलब की जगह खाली हो तो तुम्हें खबर भेज दी जाए।

If you do not require employment immediately, you may still apply and your name will be registered for the job you want, if it becomes available later.

7. अपने जिले के डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेलस एण्ड एयरमैनस बोर्ड के दफ्तर में आते रहो। वह तुम्हें नौकरी दिलाने में और तुम्हारे कुटुम्ब के लोगों की भलाई के लिए तुम्हारी सहायता करेंगे।

Keep in touch with the local D. S. S. & A. B. which will help you do obtain employment and also assist in your and your family's welfare.

8. यदि तुम फौजी नौकरी करते समय घायल हो गए थे या तुम्हारे शरीर का कोई अंग बेकार हो गया था, तो नौकरी के लिए अर्जी देते समय यह बात जरूर लिख दो ताकि तुम्हारी खास हालत और जरूरत को देखते हुए तुम्हें नौकरी दिलाने का खास प्रयत्न किया जाए।

1153/2001
1294/2002
2682/2004-SIC

If you have been wounded or suffer any disability due to service, give full details when you apply for employment in order that special efforts may be made to obtain employment suitable to your capacity and needs.

9. यदि तुम रिजर्व में हो तो यह बात उसे बता दो जिसके पास तुम नौकरी करते हो ताकि जब तुम्हें फौजी नौकरी पर जाना पड़े तो कोई अड़चन न हो।

If you belong to the reserve, inform your employer of your liability.

10. यदि रिजर्व में होने के कारण तुमसे कोई अनुचित व्यवहार किया जाए तो पृष्ठ 8 पर दिए हुए पते पर आफिसर कमांडिंग रिजर्विस्ट, एम्प्लायमेंट एक्सचेंज एण्ड वेलफेयर आफिसर के पास और अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के पास इसकी रिपोर्ट कर दो।

Report any unfair treatment on account of your being in the reserve to the Officer Commanding Reservists the Employment and Welfare Officer at the address on page 9 and the local D.S.S. & A.B.

जरूरी बात/IMPORTANT

11. यह न समझ लो इस सर्टिफिकेट के मिल जाने से तुम्हें नौकरी ही मिल जाएगी। या यह न मान लो कि यह सर्टिफिकेट प्रसैनिक अप्रसैनिकों के नाम एक हुक्म है कि वे तुम्हें नौकरी दिला दें। हां, इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में सहायता मिलेगी। लेकिन तुम्हें प्रसैनिक लोगों जितना वेतन मिलेगा और तुम्हारे पास वैसा ही बतवि किया जाएगा, जैसाकि प्रसैनिक लोगों के य किया जाता है। इसके लिए तैयार रहो

Aggravated and issued Ex-503/91
23/11/10
F10

You should NOT regard this form as a guarantee of employment or as an order to the civil authorities to find you employment. It will help you to find work but you must be ready to accept work at normal civilian rates and to be treated in the same way as any other civilian.

**नीष्ठर रखने वालों के लिए हिदायतें
INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS**

1. जिसके पास यह सर्टिफिकेट है यदि कोई उसे बिना एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के नौकर रखे तो उससे प्रार्थना की जाती है कि वह एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को, जिसका पता पृष्ठ 8 पर दिया गया है, सूचना दे दे।

Any employer engaging the holder of this certificate except through an Employment Exchange is requested to inform the Manager, Employment Exchange, at the address given on page 9.

2. यदि नौकर रखने वाला किसी कारण से भूल-पूर्वक बिना ही नौकरी में अलग करे तो अच्छा होगा अगर वह इसकी बखर्क और इसका कारण उस एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को भेज दे जिसके द्वारा उसने उसे नौकर रखा था। यदि उसने किसी दूसरे जरिद से नौकर रखा तो नौकरी से हटाने के कारण की खबर उसे भेज देना चाहिए। इसके पते पृष्ठ 8 पर दिए हुए हैं।

It will be appreciated if an employer terminating the engagement of any ex-soldier will intimate the reason to the Employment Exchange, through which he was engaged or if a man was engaged through an other agency, to the address on page 9.